

KANONA PISTEWΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 25 Αύγουστου 2024
Κυριακή Θ' Ματθαίου
Μνήμη τῶν ἁγίων Ἀποστόλων
Βαρθολομαίου καὶ Τίτου

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ.δ'.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν,
Κύριε δόξα σοι.

Τῶν Ἀποστόλων.

Ἀπόστολοι Ἅγιοι, πρεσβεύσατε τῷ
ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν,
παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνένδειξέ σε τῆ
ποιμνῆ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῆ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῆ πτωχεῖα τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ασθενείας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου

Τόν συνάναρχον Λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε
ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἄθωνος ὄρους σύλον
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, Θεῖον
Παΐσιον, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας
πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ῥύου
ὦ πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ
ἀλάστορος.

Sunday 25 August 2024
9th Sunday of Matthew
Memory of the holy Apostles
Bartholomew and Titus

Resurrectional Apolytikion

From on high you descended,
Compassionate One, you accepted three
days in the tomb, in order to free us
from our suffering. Our life and
resurrection, Lord, glory to you.

For the Apostles.

O holy Apostles, make intercession to
our merciful God, that He grant our
souls forgiveness of offenses.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to
be a master of temperance. You
obtained thus through being lowly, gifts
from on high, and riches through
poverty, **Nicholas**, our father and priest
of priests, intercede with Christ our God
that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely
you have received, freely share with us.

St Paisios Hymn

The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant
guardian and resplendent pillar of
Mount Athos, we the faithful let us
praise the holy **Paisios**, and beseeching
his intercessions before God, crying out
with one voice, deliver us, O father of
all, from the arrows of the vengeful one.

Κοντάκιον

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας,
καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐά, ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ
θανάτου, ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε, ἐν
τῇ ἀγίᾳ γεννήσει σου· αὐτὴν ἐορτάζει
καὶ ὁ λαὸς σου, ἐνοχῆς τῶν
πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν
σοι· Ἡ στεῖρα τίκει τὴν Θεοτόκον, καὶ
τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου (γ', 3:9-17)

Ἀδελφοί, Θεοῦ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ
γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε. Κατὰ
τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι
ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον
τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ·
ἕκαστος δὲ βλέπετω πῶς ἐποικοδομεῖ·
θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται
θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν
Ἰησοῦς Χριστός. εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ
ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν,
ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον,
καλάμην, ἐκάστου τὸ ἔργον φανερὸν
γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν
πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ
ἔργον ὁποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει. εἴ
τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὁ ἐπικωδόμησε,
μισθὸν λήψεται· εἴ τινος τὸ ἔργον
κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ
σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε καὶ τὸ
Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἴ τις
τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ
τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ
ἅγιός ἐστιν, οἳτινές ἐστε ὑμεῖς.

Kontakion

Both Joachim and Anna from their
sterility's stigma, and Adam and Eve
from their mortality's ruin have been
set free, O immaculate Maid, by your
holy nativity. For this do your people
hold celebration, redeemed from the
guilt of transgression as they cry to
you, "The barren one bears the
Theotokos, the nourisher of our Life."

EPISTLE

Paul's 1st Letter to the Corinthians (3:9-17)

Brethren, we are God's fellow workers;
you are God's field, God's building.
According to the grace of God given to
me, like a skilled master builder I laid a
foundation, and another man is
building upon it. Let each man take
care how he builds upon it. For no
other foundation can any one lay than
that which is laid, which is Jesus Christ.
Now if any one builds on the
foundation with gold, silver, precious
stones, wood, hay, straw - each man's
work will become manifest; for the Day
will disclose it, because it will be
revealed with fire, and the fire will test
what sort of work each one has done.
If the work which any man has built on
the foundation survives, he will receive
a reward. If any man's work is burned
up, he will suffer loss, though he
himself will be saved, but only as
through fire. Do you not know that you
are God's temple and that God's Spirit
dwells in you? If any one destroys
God's temple, God will destroy him.
For God's temple is holy, and that
temple you are.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου
(15 , 22-34)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους. Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὁψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. Τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν, βασιανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος. Τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν. Οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι Φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. Εὐθύς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα· ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με. Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας; καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ. Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.

**Holy Gospel according to St Matthew
(14:22-34)**

At that time, Jesus made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up into the hills by himself to pray. When evening came, he was there alone, but the boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately he spoke to them, saying "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered him, "Lord, if it is you, bid me come to you on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me." Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they entered the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret

**Συναξάριον
Τοῦ Μηναιίου.**

Τῆ ΚΕ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνός μνήμη τῆς ἐπανόδου τοῦ Λειψάνου τοῦ ἁγίου Ἀποστόλου Βαρθολομαίου.

Τῆ αὐτῆ ἡμέρα μνήμη τοῦ ἁγίου Ἀποστόλου Τίτου, Ἐπισκόπου Γορτύνης τῆς κατὰ Κρήτην, μαθητοῦ τοῦ ἁγίου Ἀποστόλου Παύλου.

Τῆ αὐτῆ ἡμέρα μνήμη τῶν Ἁγίων Πατέρων ἡμῶν Μηνᾶ, Ἐπιφανίου, Γενναδίου, καὶ Ἰωάννου, Ἀρχιεπισκόπων Κωνσταντινουπόλεως.

Ταῖς τῶν Ἁγίων σου πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**Synaxarion
From the Menaion.**

On August 25, we commemorate the return of the relics of the holy Apostle Bartholomew.

On this day we commemorate the holy Apostle Titus, Bishop of Gortynia, Crete, the disciple of the holy Apostle Paul.

On this day, we commemorate our holy fathers Menas, Epiphanius, Gennadius, and John, Archbishops of Constantinople.

By the intercessions of Your Saints, O God, have mercy on us. Amen.